



DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DES DCMI-TYPE-VOCABULARY

Identifizier: < urn:nbn:de:101-2009121608 >
Title: Deutsche Übersetzung des DCMI-Type-Vocabulary
Contributor: Stefan Wolf, Sarah Hartmann, Thomas Fischer, Stefanie Rühle
Date issued: 17.12.2009

Zu dieser Übersetzung

Das DCMI Type Vocabulary ist ein kontrolliertes Vokabular für Objekttypen. Es unterstützt die Interoperabilität durch die Vorgabe von Termen, die als Wert für das Dublin Core Type Element¹ anwendungsübergreifend genutzt werden können. Das Vokabular setzt sich aus 12 allgemeinen Termen zusammen, die gleichzeitig auch Teil der umfangreicheren DCMI Metadata Terms² sind.

Die vorliegende Übersetzung entstand auf Anfrage und in Zusammenarbeit mit einer Arbeitsgruppe der DINI-AG Elektronisches Publizieren, die im Kontext der Weiterentwicklung von XMetaDiss zu XmetaDissPlus und dem DINI-Zertifikat ein „Gemeinsames Vokabular für Publikations- und Dokumenttypen“ erarbeitet hat. Dieses Vokabular stützt sich auf die vorhandenen, international verbreiteten Vorgaben, insbesondere das vorliegende DCMI Type Vocabulary sowie das Publication Type Vocabulary der Driver Guidelines.

Der Übersetzung liegt die folgende Ausgabe zugrunde:

Titel: DCMI Type Vocabulary

URL: <http://dublincore.org/documents/2008/01/14/dcmi-type-vocabulary/>

Verfasser: DCMI Usage Board

veröffentlicht am: 14.01.2008

Wir möchten uns ganz herzlich bei allen Kolleginnen und Kollegen bedanken, die uns mit ihren Kommentaren und Vorschlägen geholfen haben, die vorliegende Übersetzung zu erarbeiten und bitten um Verständnis dafür, dass wir nicht alle Vorschläge berücksichtigen konnten.

¹ <http://purl.org/dc/elements/1.1/type> bzw. <http://purl.org/dc/terms/type>

² <http://www.dublincore.org/documents/dcmi-terms/>

Terme

Name	Collection
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Collection
Bezeichnung	Sammlung
Definition	Eine Zusammenfassung von Ressourcen.
Hinweis	Eine Sammlung wird als Gruppe beschrieben. Ihre Teile können einzeln beschrieben werden.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMitype
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Collection-003

Name	Dataset
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Dataset
Bezeichnung	Datensatz
Definition	Daten, die in einer definierten Struktur kodiert sind.
Hinweis	Beispiele sind Listen, Tabellen und Datenbanken. Ein Datensatz kann für die automatische Verarbeitung geeignet sein.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMitype
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Dataset-003

Name	Event
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Event
Bezeichnung	Ereignis
Definition	Eine zeitlich befristete Begebenheit.
Hinweis	Metadaten zu einem Ereignis informieren über den Zweck, den Ort, die Dauer und die für das Ereignis verantwortlichen Personen. Beispiele sind Ausstellungen, Online-Konferenzen, Tagungen, Arbeitstreffen, Tag der offenen Tür, Aufführungen, Schlachten, Gerichtsverhandlungen, Hochzeiten, Teegesellschaften oder Brände.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMitype
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Event-003

Name	Image
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Image
Bezeichnung	Bild
Definition	Eine nicht textgebundene visuelle Darstellung.
Hinweis	Beispiele sind Bilder und Fotografien von Gegenständen, Gemälde, Drucke, Zeichnungen, andere Bilder und Graphiken, Animationen und bewegte Bilder, Filme, Diagramme, Karten, Noten. Beachte, dass „Bild“ sowohl ein digitales als auch ein physisches Objekt sein kann.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Oberbegriff zu	http://purl.org/dc/dcmitype/StillImage
Oberbegriff zu	http://purl.org/dc/dcmitype/MovingImage
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Image-004

Name	InteractiveResource
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/InteractiveResource
Bezeichnung	Interaktive Ressource
Definition	Eine Ressource, die Interaktion mit dem Nutzer erfordert, um verstanden, ausgeführt oder erfahren zu werden.
Hinweis	Beispiele sind Formulare auf Webseiten, Applets, multimediale Lernobjekte, Chatdienste oder virtuelle Realitäten.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#InteractiveResource-003

Name	MovingImage
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/MovingImage
Bezeichnung	Bewegte Bilder
Definition	Eine Serie visueller Darstellungen, die den Eindruck von Bewegung vermitteln, wenn sie nacheinander gezeigt werden.
Hinweis	Beispiel sind Animationen, Filme, Fernsehprogramme, Videos, Zoetropen oder die visuelle Darstellung einer Simulation. Objekte des Typs „Bewegte Bilder“ entsprechen auch dem Typ „Bild“.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Unterbegriff zu	http://purl.org/dc/dcmitype/Image
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#MovingImage-003

Name	PhysicalObject
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/PhysicalObject
Bezeichnung	Physisches Objekt
Definition	Ein unbelebtes dreidimensionales Objekt oder ein Stoff.
Hinweis	Beachte, dass für digitale Kopien oder Surrogate solcher Objekte der Typ „Bild“ oder „Text“ oder einer der anderen Typen verwendet wird.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMITYpe
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#PhysicalObject-003

Name	Service
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Service
Bezeichnung	Dienst
Definition	Ein System, das eine oder mehrere Funktionen bereitstellt.
Hinweis	Beispiele sind Fotokopier-, Bank- oder Authentifizierungsdienste, Fernleihen, Z39.50-Schnittstellen oder Webserver.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMITYpe
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Service-003

Name	Software
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Software
Bezeichnung	Software
Definition	Ein Computerprogramm als Quellcode oder in kompilierter Form.
Hinweis	Beispiele sind Quellcode in C, unter MS-Windows ausführbare Dateien (.exe) oder Perl-Skripte.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMITYpe
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Software-003

Name	Sound
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Sound
Bezeichnung	Ton
Definition	Eine Ressource, die hauptsächlich dazu bestimmt ist, dass man sie hört.
Hinweis	Beispiele sind Musikdateien, Audio-CDs, Sprach- und Tonaufzeichnungen.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Sound-003

Name	StillImage
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/StillImage
Bezeichnung	Einzelbild
Definition	Eine statische visuelle Darstellung.
Hinweis	Beispiele sind Gemälde, Zeichnungen, grafische Entwürfe, Pläne und Karten. Es wird empfohlen, Bildern von Text-Materialien den Typ „Text“ zuzuweisen. Objekte des Typs „Einzelbild“ entsprechen auch dem Typ „Bild“.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Unterbegriff zu	http://purl.org/dc/dcmitype/Image
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#StillImage-003

Name	Text
URI	http://purl.org/dc/dcmitype/Text
Bezeichnung	Text
Definition	Eine Ressource, die hauptsächlich aus Wörtern zum Lesen besteht.
Hinweis	Beispiele sind Bücher, Briefe, Dissertationen, Gedichte, Zeitungen, Artikel, Archive von Mailing-Listen. Beachte, dass Faksimiles oder Bilder von Texten weiterhin zum Typ „Text“ gehören.
Art des Terms	Klasse [http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#Class]
Gehört zu	http://purl.org/dc/terms/DCMIType
Version	http://dublincore.org/usage/terms/history/#Text-003

Kontakt

Ansprechpartner für die deutsche Übersetzung:

Sarah Hartmann (Deutsche Nationalbibliothek)
Stefanie Rühle (SUB Göttingen)

<mailto:info@lists.kim-forum.org>